

# AALThEMA 88

BULLETIN D'INFORMATION DU COMITÉ DE L'ASSOCIATION DES ANCIEN(NE)S ET AMI(E)S DU LTMA a.s.b.l.

## Rêve de Mai



J'aimerais un jour allumer  
la télé et entendre aux infos :

*"Aujourd'hui, rien de spécial.*

*Tout va bien dans le monde.*





## Des anciens qui nous ont quittés

### Mike Baumbach



2000

C'est avec une très profonde tristesse que nous avons appris que

Mike Baumbach, ancien enseignant de notre lycée,

s'est éteint le 20 avril 2022 à l'âge de 63 ans.

Nous présentons nos plus sincères condoléances à la famille en deuil,

ainsi qu'à tous ceux qui l'ont connu.

*Faith has been broken, tears must be cried  
Let's do some living after we die*



Et feelt eis, an et wäert eis och ëmmer  
feelen, eise léiwe Mann, Papp,  
Schwoer a Frënd, de

**Mike Baumbach**

dee vill ze fréi vun eis gaangen ass.

Hien ass e Mëttwoch, den 20. Abrëll  
2022, am Alter vun nëmmen 63 Joer  
gestuerwen.

D'Cérémonie d'Adieu an d'Verstreeë vun den Äsche waren am  
enkste Familljen- a Frëndeskrees.

Et wäerten dech ni vergiessen:

deng Fra Camilla Kaufmann  
däi Meedche Maité Baumbach mam Jeff Schmitz  
a mam Floris  
däi Jong Max Baumbach  
d'ganz Famill an deng vill gutt Frënn,  
déi ëmmer bei dir waren.

**Märel**, Bartreng an Utrecht.

Déi Leit, déi besonnesch un de Mike wëllen denken, kënnen dat  
maache mat engem Don un d'„Fondation Cancer“, CCPL LU92  
1111 0002 8288 0000, mam Vermierk „Don Mike Baumbach“.

(Luxemburger Wort, 28.4.2022)



Août 2020



Départ Cornel Meder (19.11.1987)



Rallye des enseignants (13.7.1991) - 2<sup>e</sup> à g.



Rallye des enseignants (juillet 1987) - 1<sup>er</sup> à g.



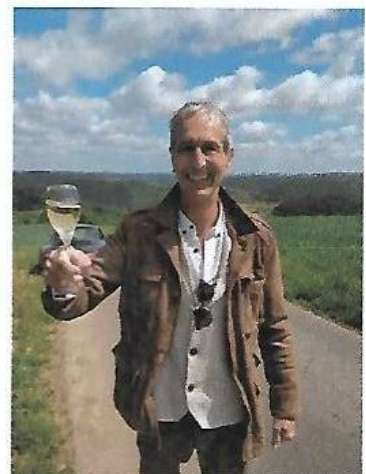
Personnel du LTMA 1994-1995 (au milieu au fond)

# Mike Baumbach

1958 - 2022



IT'S ALL OVER NOW, BUT THE MEMORY OF YOU WILL NOT FADE AWAY;  
AS TEARS GO BY THE STREET FIGHTING MAN,  
JUMPIN' JACK FLASH, ANGIE AND THE MIDNIGHT RAMBLER  
ARE ALL CRYING TODAY.  
RUBY TUESDAY, SHE'S A RAINBOW,  
BUT, RIGHT NOW SHE WANTS TO PAINT IT BLACK;  
AT THE MOMENT  
BROWN SUGAR DOESN'T TASTE SO SWEET  
AND EVEN THE WILD HORSES CAN BE HELD BACK.  
IN LIFE WE CAN'T ALWAYS GET WHAT WE WANT,  
WE DON'T ALWAYS GET SATISFACTION  
AND WE ARE NOT ALWAYS LUCKY  
WITH TUMBLING DICE;  
MIKE, YOU ARE A LEGEND  
AND WE WILL NEVER FORGET YOU,  
LOVE IS STRONG FOR YOU,  
AND MAY IT GIVE YOU SHELTER,  
AS YOU GET ON YOUR CLOUD  
AND BRING ROCK'N'ROLL TO PARADISE.



## Rapport de la réunion du Comité du 28 avril 2022

### 1. Fouille des archives du lycée

Pour des raisons qui nous échappent, la fouille des archives du LMA à la recherche d'anciennes photos de classe n'avance pas. Au départ nous avions cru avoir l'aval de la direction ... et du service technique. Mais cela ne semble plus le cas. Malgré deux rendez-vous fixés avec le service technique, on nous apprend maintenant que l'accès aux archives nous est interdit, vu la présence de potentiels documents sensibles. En contrepartie, on nous avait promis que le service technique se chargerait à notre place de la fouille des archives pendant le congé de Pâques. Or rien n'a été fait. Face à nos questions, le personnel technique semble mal à l'aise et reste évasif quant aux raisons. Ce qui fait que pour le moment nous devons nous contenter d'une petite trentaine de photos de classe de

l'année scolaire 1994-1995 qui nous avaient pourtant laissé attendre à beaucoup plus...

### 2. Visites et excursions

Pour une visite prochaine, les membres du Comité se sont mis d'accord sur l'exposition « *Stëmme vun der Schmelz* » du CNA à Dudelange. Nous vous tiendrons au courant, surtout si des membres de l'asbl voudront se joindre au comité pour cette visite.

Quant à une visite pour tous les membres de l'asbl, notre choix est tombé sur le *Musée de l'Ardoise* à Martelange, de préférence encore avant les vacances d'été. Là également nous vous tiendrons informés dans les semaines à venir.

**La prochaine réunion aura lieu  
MERCREDI, le 18 mai 2022**



## Membres 2022 de l'AAltma a.s.b.l.

### Nos membres au 1.5.2022

Les noms des membres 1-164 se trouvent dans le(s) numéro(s) précédent(s) :

165. ARPETTI Julien  
166. CIMOLINO Nathalie  
167. DE OLIVEIRA Antonio  
168. DEFAYS Serge  
169. EICHENSEHER Jean-Claude  
170. GAROFOLI Luigi  
171. KIEFFER Georges

172. LEBON Anne-Marie  
173. LENTZ Marc  
174. LOUIS Michèle  
175. MANAU Tina  
176. MERTZIG Romain  
177. MERTZIG Tessy  
178. ROBINET Christian

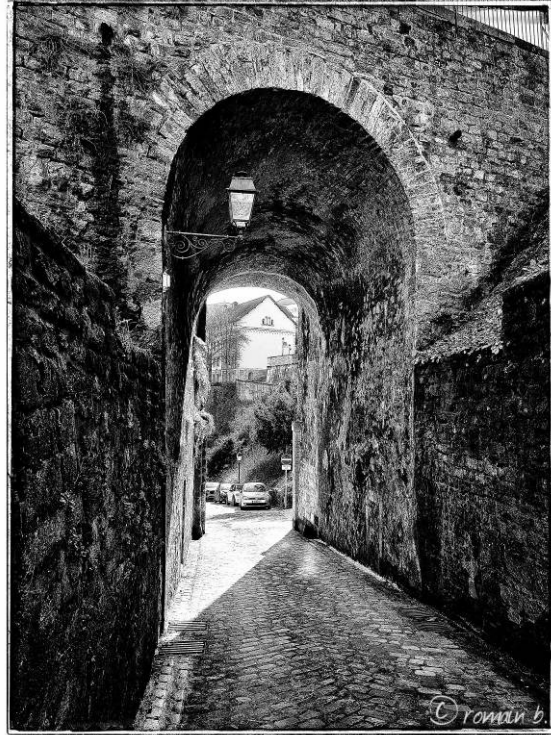




Den Alldag duerch d'Äe vum Romain Becker



Rue du Rham



vum Bredewee an de Grënnerberg



fréier Spillschoul am Dällchen



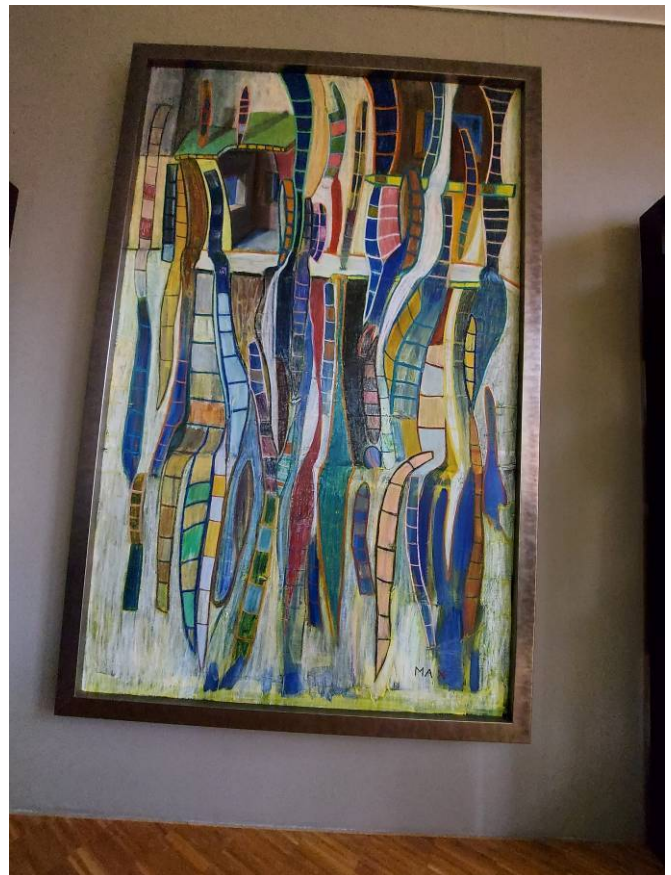
de Kolléisch



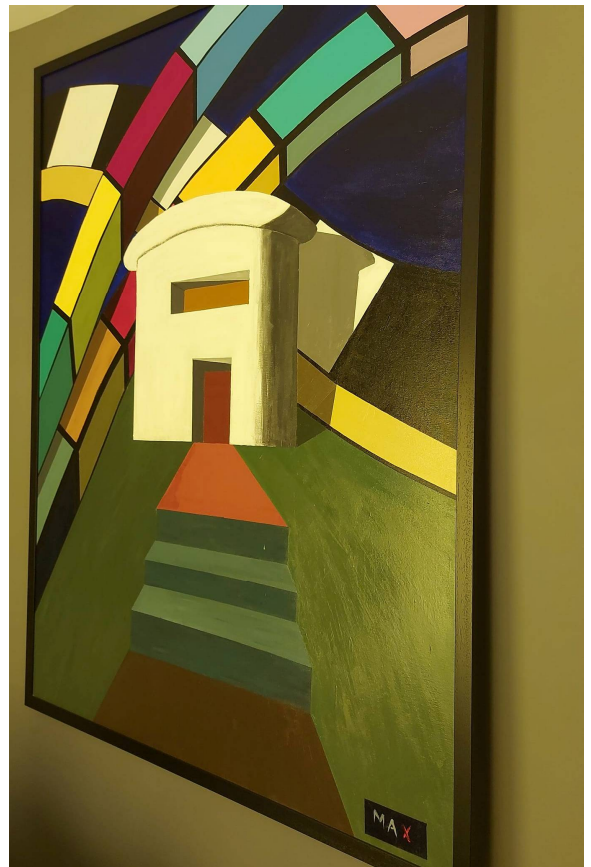
## **Alain Marx, der malende Matheprof**



Bis zu seinem kürzlichen Ruhestand, war Alain Marx Mathelehrer in unserer Schule. In seiner Freizeit malt er. Hier einige seiner Bilder, die er auf Facebook vorstellte.








<https://www.facebook.com/photo?fbid=10223571449367178&set=pcb.1022357145112722>

2019

Il y a 56 années... (1)

27 mai 1966

RGD autorisant la création d'un Collège d'Enseignement Moyen à Pétange  
(cf. *Aalthema* N° 56 de mai 2019)

 RGD du 27 mai 1966 (Mém. n°29 du 16 juin 1966, p.517)

Création d'un Collège d'enseignement moyen à Pétange  
**Règlement grand-ducal du 27 mai 1966 concernant la création d'un Collège d'enseignement moyen à Pétange.**

**Règlement grand-ducal du 27 mai 1966 portant création d'un Collège d'enseignement moyen à Pétange.**

Nous JEAN, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

♦ Vu la loi du 16 août 1965 portant création de l'enseignement moyen, notamment l'article 26 ;

Notre Conseil d'Etat entendu ;  
Sur le rapport de Notre Ministre de l'Education Nationale et des Affaires Culturelles & après délibération du Gouvernement en conseil ;

*Arrêtons :*


**Art 1<sup>er</sup>.**

**Il est créé à Pétange un Collège d'enseignement moyen.**

**Art. 2.**

Notre Ministre de l'Education Nationale et des Maires Culturelles est chargé de l'exécution du présent règlement, qui sera publié au Mémorial.

Palais de Luxembourg, le 27 mai 1966.  
Jean



*Le Ministre de l'Education Nationale et des Affaires Culturelles,*  
Pierre Grégoire

2019

Il y a 45 années... (2)

7 mai 1977

L'ambassadeur de Suisse, Monsieur Pierre Thévenaz et Monsieur Paul Billieux, attaché culturel, sont en visite au CEMP à l'occasion de l'exposition « Les meilleurs livres suisses (3-7 mai 1977)

2019

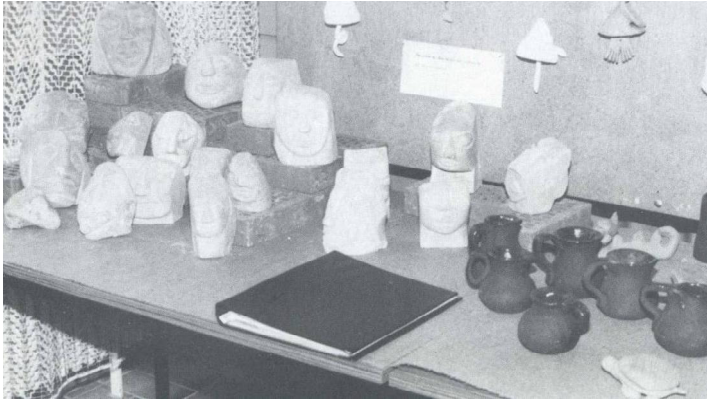
Il y a 43 années... (3)

24 mai 1979

Loi portant organisation de la formation professionnelle et de l'enseignement secondaire technique.

**2019****Il y a 41 années... (4)****15 - 24 mai 1981**

Grande exposition de travaux d'élèves au Centre Noppeney à Obercorn et au Centre Sportif à Pétange. 1.303 visiteurs ont pu apprécier les travaux des élèves.

**2019****Il y a 40 années... (5)****8 mai 1982**

L'auteur allemand de livres pour enfants et adolescents, Willi Fährmann, lit des extraits de son œuvre au LTMA.

**9 -15 mai 1982**

La classe 8S1 (23 élèves) du LTMA se rend à Saint Hubert (Belgique) dans le cadre d'un jumelage avec une 2<sup>e</sup> renovée de l'Athénée Royal de Saint-Hubert.



Enseignants belges et luxembourgeois dans le cadre du jumelage  
« Lycée Technique Mathias Adam - Athénée Royal de St. Hubert »



Élèves belges et luxembourgeois avec leurs professeurs

2010

**Il y a 34 années... (6)**

**19 mai 1988**

L'Association pour le *Vidéotex* à Luxembourg organise une porte ouverte au LTMA avec conférence et démonstrations.

2010

**Il y a 32 années... (7)**

**16 - 23 mai 1990**

Semaine de l'industrie et de l'artisanat.

(Source de toutes les contributions de cette rubrique : Brochure du 25<sup>e</sup> anniversaire du LTMA de 1992)



# Photos de classes du passé (1)



5e A 1971-1972



5e B 1971-1972





## Photos de classes du passé (2)



*Lycée Technique Mathias Adam Pétange 12/94 Lehrer Herr Haas Klasse 7.1.3*  
**Obere Reihe v. I.** 1 Tom Frantzen 2 Ronny Thielen 3 Steve Hilger 4 Stephan Quintus 5 Romain Mancinelli 6 Stéphan Romeo 7 Steve Jung  
 8 Christoph Hauptert 9 Antoine Lazzara 10 Jean-Francois Haas 11 Luc Thiry 12 Tom Badia **Mittlere Reihe v. I.** 1 Nathalie Stefanie  
 2 M'chèle Fandel 3 Martine Schiltz 4 Martine Kolbusch 5 Natascha Driulini 6 Nadia Scalise 7 Stéphanie Will **Untere Reihe v. I.**  
 1 André Gerard 2 Sven Fonck 3 Nelson Fragoso 4 Kim Meyer 5 Fabrice Laroche 6 Mike Weiler



*Lycée Technique Mathias Adam Pétange 12/94 Lehrer Herr Roderes Klasse 7.1.4*  
**Obere Reihe v. I.** 1 Mike Faber 2 Sacha Disiviscour 3 Corinne Bisdorf 4 Raquel Machado 5 Sarah Erpelding 6 Telma Rodrigues  
 7 Andrea Batista 8 Jessica Bosquet 9 David Heil 10 Antonio De Sousa **Mittlere Reihe v. I.** 1 Malou Georges 2 Mireille Zehren  
 3 Nadine Garofolie 4 Sandy Leus 5 Thi Hong Anh Do 6 Carole Cillien 7 Stéphanie Zedda 8 Pamela Kuhnle **Untere Reihe v. I.**  
 1 Johny Perreira 2 Max Penne 3 Steve Jung 4 Laurent Graf 5 Dirk Haas 6 Tom Regnery



# Des souvenirs qui ne meurent jamais ! (1)

## „1<sup>er</sup> Challenge Fernand Karier“ aus dem Joer 1971









VOUS TROUVEZ BEAUCOUP D'AUTRES PHOTOS  
DANS LA SECTION „SOUVENIRS“ DE NOTRE SITE INTERNET

<https://aaltma.wildapricot.org/Nostalgie-New>



**... DANS LE NUMÉRO SUIVANT IL Y AURA DES PHOTOS DE LA  
DISTRIBUTION DE PRIX AUX MEILLEURS ÉLÈVES DU COURS DE FRANÇAIS DU 16-7-1971**



## Des souvenirs qui ne meurent jamais ! (2)

### Monsieur Jean Juncker, premier directeur du C.E.M.P.



DIRECTEUR DU CEMP DE 1966-1969

source: Annuaire 1969-1970 du CEMP



## Modulation de fréquences



On m'a offert mon premier Péckvillchen. Il est bleu vif avec un bec jaune et il sonne comme une nuit d'Orient. Étrange pour un oiseau luxembourgeois. Et pourtant pas tant que cela finalement. Qu'est-ce qui définit un Luxembourgeois à un moment de l'histoire où la moitié de la population du Grand-Duché est étrangère et où beaucoup de Luxembourgeois sont, comme moi, en partie issus de sauteurs de haies? Est-ce la pratique de la langue, préférer la cuisine qui tient au corps aux plats plus exotiques, savoir se rendre à Obergladbach ou à Schlindermanderscheid sans GPS ni carte routière, connaître *Ons Hee-mecht* par cœur, être un bon catholique ou connaître et comprendre toutes les traditions ?

Je me le demande... et pourtant, je me suis toujours sentie appartenir à cette terre et l'ai toujours ressentie et comprise sans en avoir la nationalité. Je ne me suis jamais demandé ce qui me définissait sur le plan de l'appartenance nationale. Les papiers, pour quoi faire ? De l'autre côté de la

haie, on était plus prompt à nous les donner et à nous définir comme «les Luxembourgeois». Comme s'ils avaient choisi notre camp à notre place, nous les équilibristes, les culs entre plusieurs chaises. Les chimères faites de sanglier, de coq et de lion existent bien, alors pourquoi pas un Péckvillchen bleu vif qui sonne comme un doudouk ?

Mon ramage et mon plumage n'ont pas changé depuis ma carte d'identité signée Taina Bofferdin. Je monte sur mes ergots, je rue dans les brancards et je sors toujours les griffes pour défendre ce petit bout de terre rouge et ocre qui est mon nid. Pour la première fois, j'envisage les Péckvillcher comme autre chose que des babioles kitsch et désuètes. Ils font partie de mes repères, comme les beignets aux crevettes, Arno, les Diables Rouges, les Wäinzoossiss, les hauts-fourneaux, l'Alzette ou le Grand-Duc, et donc de mon identité. Nous sommes une infusion de repères, d'influences, des oiseaux plus ou moins rares. Encore faut-il être capable de repérer ces repères, de s'y intéresser, de s'arrêter pour les étudier, les comprendre et les intégrer.

**SOPHIE KIEFFER \***

ÉDITORIAL

LE QUOTIDIEN, 14.4.2022

\* ancienne élève du LTMA





**Tolle Titel !!!!**

## **Amy Thompson, le gilet pare Baltes**

(Lux. Wort, 11.4.2022, à propos de l'attaquante de Mamer qui réalisa deux buts contre l'équipe de la Lettonie)

## **Une nature plus belle et non poubelle**

(Le Quotidien 13.4.2022, à propos d'une campagne de sensibilisation à la protection de la nature au Mullerthal)

## **Cela sent mauvais au royaume du parfum**

(Le Quotidien 20.4.2022, à propos d'un détournement d'argent dans une parfumerie au Luxembourg)

## **La belle et le poète**

(Le Quotidien 22.4.2022, à propos du texte « *Marylin, ombre et lumières* » de Norman Rosten)

## **Lafitte fait l'affaire en Tapie**

(L'Essentiel 22.4.2022, à propos de Laurent Lafitte incarnant Bernard Tapie dans la série que lui dédie Netflix)

## **Mit blau-weiß-rotem Auge davongekommen**

(Tageblatt 25.4.2022, über das Resultat der französischen Präsidentschaftswahl 2022)

## **Le poète des bars et des bords de mer**

(Lux. Wort 25.4.2022, à propos du décès du chanteur belge Arno)

## **Das Greenhorn**

(Tageblatt 28.4.2022, über Querseinsteigerin Joëlle Welfring als neue grüne Umweltministerin)



« Drôles de titres », collectés depuis 2002



### Pourquoi toucher du bois est censé porter chance ?



Quand on veut qu'un vœu se réalise ou qu'on ait de la chance, quand on n'a pas un trèfle à 4 feuilles sous la main ou un fer à cheval, on cherche du bois, une porte, une table ou au pire notre crâne. Cette coutume, cette superstition, ça fait **plus de 2.600 ans** qu'on la pratique.

Cela remonte au temps des Perses vers 660 avant Jésus-Christ. Comme il fallait du bois pour allumer une flambée, ils étaient persuadés qu'**Atar**, le génie du feu résidait dans le bois. Donc le toucher servait à s'attirer **ses bonnes grâces**.

Plus tard les Grecs ont continué à faire du bois quelque chose de sacré, tout simplement car ils avaient remarqué que la foudre frappait les arbres. Et comme pour eux, les éclairs étaient une

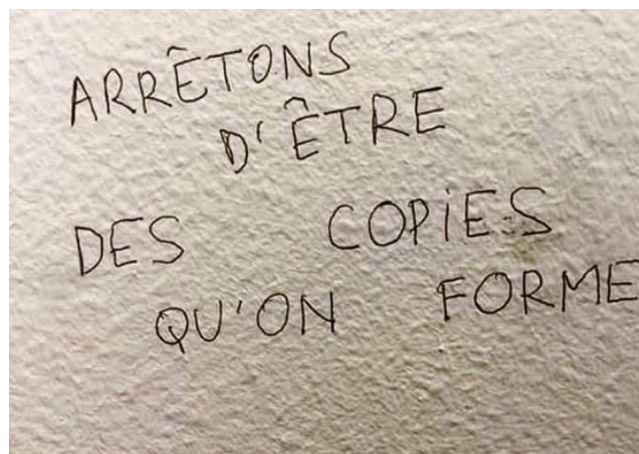
manifestation de Zeus, toucher le bois, c'était une façon de montrer **son respect** au dieu Suprême.

Pour les Chrétiens aussi, le bois avait une valeur divine. Ils ont récupéré cette tradition païenne pour la coller sur Jésus-Christ, crucifié sur une croix en bois. Toucher du bois était donc une sorte de **prière silencieuse**, une façon de demander à Dieu d'exaucer ses prières. Il n'y avait pas de raison que ça marche, puisque Jésus, après être mort sur la croix avait fini par être ressuscité par son Père qui est aux cieux.

Notez cependant que dans l'espoir d'être exaucé, on ne traite pas le bois de la même manière partout. En France, on le touche, en **Allemagne**, on le tape trois fois, en Pologne aussi une seule fois, mais il ne faut surtout pas que ce bois soit peint. Quant aux **Italiens**, eux qui sont pourtant parmi les plus croyants au monde, ce n'est pas du bois qu'ils touchent mais **du fer**.

**FLORIAN GAZAN**  
RTL.FR, 29.03.2022

<https://www.rtl.fr/culture/culture-generale/pourquoi-toucher-du-bois-est-cense-porter-chance-7900131989>



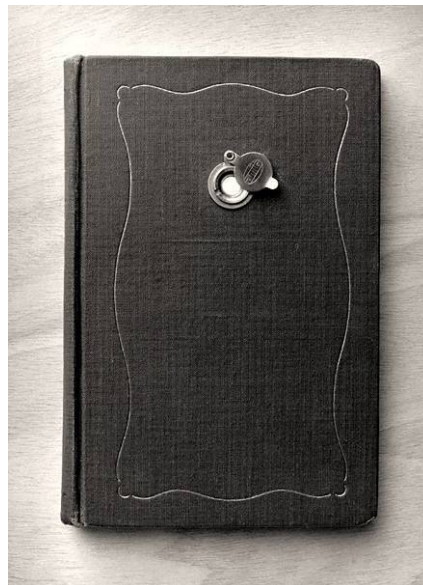
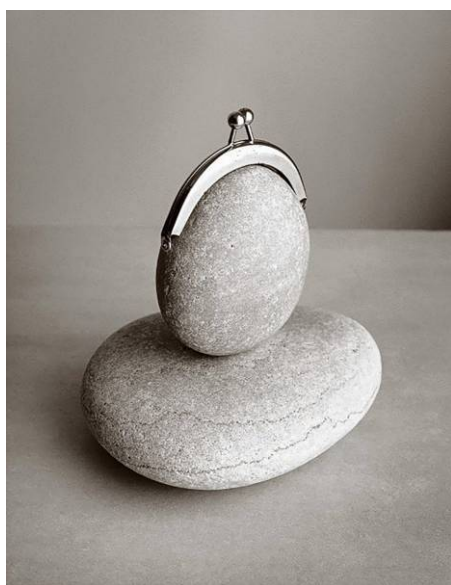


The first set of rules (1-23) was written by Frank L. Visco and originally published in the June 1986 issue of *Writers' Digest*. The second set of rules (24-53) is derived from William Safire's *Rules for Writers*.

1. *Avoid Alliteration. Always.*
2. *Prepositions are not words to end sentences with.*
3. *Avoid clichés like the plague. (They're old hat.)*
4. *Employ the vernacular.*
5. *Eschew ampersands & abbreviations, etc.*
6. *Parenthetical remarks (however relevant) are unnecessary.*
7. *It is wrong to ever split an infinitive.*
8. *Contractions aren't necessary.*
9. *Foreign words and phrases are not apropos.*
10. *One should never generalize.*
11. *Eliminate quotations. As Ralph Waldo Emerson once said, "I hate quotations. Tell me what you know."*
12. *Comparisons are as bad as clichés.*
13. *Don't be redundant; don't use more words than necessary; it's highly superfluous.*
14. *Profanity sucks.*
15. *Be more or less specific.*
16. *Understatement is always best.*
17. *Exaggeration is a billion times worse than understatement.*
18. *One word sentences? Eliminate.*
19. *Analogies in writing are like feathers on a snake.*
20. *The passive voice is to be avoided.*
21. *Go around the barn at high noon to avoid colloquialisms.*
22. *Even if a mixed metaphor sings, it should be derailed.*
23. *Who needs rhetorical questions? Parenthetical words however must be enclosed in commas.*
24. *It behooves you to avoid archaic expressions.*
25. *Avoid archaic spellings too.*
26. *Don't repeat yourself, or say again what you have said before.*
27. *Don't use commas, that, are not, necessary.*
28. *Do not use hyperbole; not one in a million can do it effectively.*
29. *Never use a big word when a diminutive alternative would suffice.*
30. *Subject and verb always has to agree.*
31. *Placing a comma between subject and predicate, is not correct.*
32. *Use your spell checker to avoid misspelling and to catch typographical errors.*
33. *Don't repeat yourself, or say again what you have said before.*
34. *Use the apostrophe in its proper place and omit it when it's not needed.*
35. *Don't ever use no double negatives.*
36. *Proofread carefully to see if you have any words out.*
37. *Hopefully, you will use words correctly, regardless of how others use them.*
38. *Eschew obfuscation.*
39. *No sentence fragments.*
40. *Don't indulge in sesquipedalian lexicological constructions.*
41. *A writer must not shift your point of view.*
42. *Don't overuse exclamation marks!!*
43. *Place pronouns as close as possible, especially in long sentences, as of 10 or more words, to their antecedents.*
44. *Writing carefully, dangling participles must be avoided.*
45. *If any word is improper at the end of a sentence, a linking verb is.*
46. *Avoid trendy locutions that sound flaky.*
47. *Everyone should be careful to use a singular pronoun with singular nouns in their writing.*
48. *Always pick on the correct idiom.*
49. *The adverb always follows the verb.*
50. *Take the bull by the hand and avoid mixing metaphors.*
51. *If you reread your work, you can find on rereading a great deal of repetition can be by rereading and editing.*
52. *And always be sure to finish what*



## Le monde revu par Chema Madoz (2)



<https://creapills.com/chema-madoz-photographie-objets-perspectives-surprenantes-20220302>



## Les Jeux de mots d'Auguste Derrière (3)



<http://gigistudio.over-blog.com/article-auguste-derriere-jeux-mots-panneau-facebook-humour-121061280.html>





# Miniature Photography (7)



MINIATURE LIFE by Tatsuya Tanaka - April 18th, 2022 -



MINIATURE LIFE by Tatsuya Tanaka - April 17th, 2022 -



MINIATURE LIFE by Tatsuya Tanaka - April 15th, 2022 -



MINIATURE LIFE by Tatsuya Tanaka - April 14th, 2022 -



MINIATURE LIFE by Tatsuya Tanaka - April 13th, 2022 -



MINIATURE LIFE by Tatsuya Tanaka - April 11th, 2022 -

by Tatsuya Tanaka  
[https://www.instagram.com/tanaka\\_tatsuya/](https://www.instagram.com/tanaka_tatsuya/)



## Pub ... pour Jhemp Hoscheit (1)

### De neie Roman vum Jhemp Hoscheit

# TËSCHENT DEN ZEILEN

Den neie Roman vum Jhemp Hoscheit



*D'Famill Gelser  
tëschent Mäerz  
a Juni 2020*

KRE MART  
KANEPHORA

## TËSCHENT DEN ZEILEN

Corona a Confinement, friemgoen a friemschreiwen, Prosa a Poesie

D'Mamm, Salaréie bei enger Assurance-Gesellschaft, huet niewent dem Homeoffice nach Zäit, sech an Ersatzwelten an a Serien ze flüchten. Besonnesch d'Erënnerung un hir Affär ass fir d'Manon wéi bestännege Kappkino. Si weess net, ob de Réckzuch an dat rengt Privat d'Verheemleche méi einfach mécht.

De Papp ass am Homewriting. Mee dat ass de Schrëftsteller Laurent Gelser am Fong ëmmer. E stécht zurzäit an enger Romanfiktioon, an där e Vertrauensbroch eng Beziéung zerstéiert. Wat wär, wa sech eng änlech Situatioun a säi Liewe géif aschläichen? Gespréicher mat engem Viruslegner, deen de Laurent an e Verschwörungsnarrativ verwéckelt, si keng wirklech Oflenkung. Dofir verschaaft d'Schreiw vu Gedichter him e bëssche Loft.

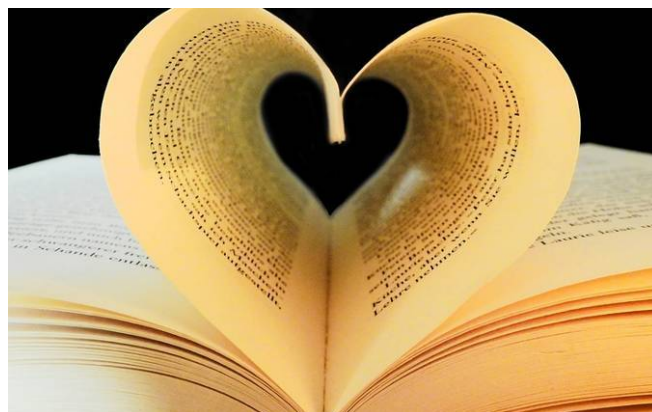
D'Lena, hir Teenager-Duechter, weess net vill mat sech unzufänken. E radikalen Handyverbuet wär fir hatt net auszehalen. Besonnesch net an dëser Zäit, wou d'Ofwiesslung rar sinn. D'Diskussiounen doriwwer stéieren den Hausfridden, dee grad elo sou wichteg wär.

Jidderee vun der Famill Gelser probéiert op seng Manéier, mat der intensiver Zäit vum éischte Confinement ëmzagoen.

Tëschent den Zeilen ass de sechste Roman vum Jhemp Hoscheit an déi 13. Publikatioun an der Serie Kremart Kanephora.

ISBN 978-99959-39-53-3  
295 Säiten • 19,95 €

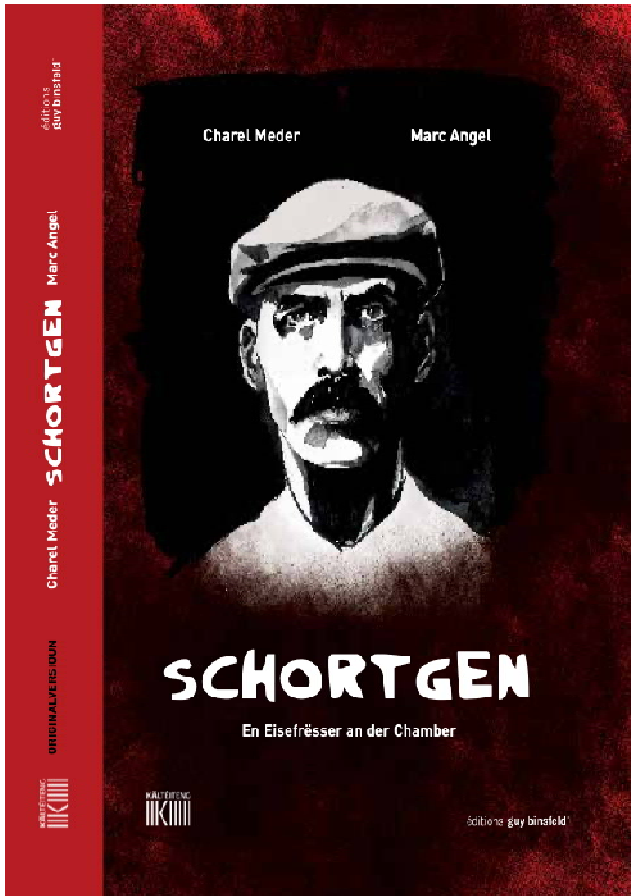
[www.kremart.lu](http://www.kremart.lu)





## Pub ... pour Charel Meder (2)

### Graphic Novel « Schortgen » vum Charel Meder an Marc Angel



Jean « Jang » Schortgen, un mineur de Tétange, fut le premier ouvrier élu à la Chambre des députés au Luxembourg en 1914. Charles Meder et Marc Angel retracent ici son combat pour la justice sociale au milieu de la guerre et de la misère, contre l'opposition politique dans la Chambre et les critiques au sein même de la classe ouvrière.

Charles Meder, professeur d'allemand et historien diplômé, a été récompensé à plusieurs reprises pour son œuvre littéraire, notamment en 2018 par le deuxième prix du Concours littéraire national pour sa pièce *Geheimdienstkönige*.

Marc Angel, dessinateur et graphiste, a été lauréat du *Lëtzebuurger Buchpräis* pour *Zeechen* (2019, éditions guy binsfeld), un roman graphique créé en partenariat avec Samuel Hamen.

L'ouvrage commandé par la commune de Kayl-Tétange a été réalisé en collaboration avec les éditions guy binsfeld. Il s'intègre dans le projet *Den neie Mineur*, organisé par la commune dans le cadre d'Esch2022, Capitale européenne de la culture. Le récit fictionnalisé de la vie de Jean Schortgen est accompagné d'un aperçu historique et paraîtra en deux versions linguistiques : une version multilingue à prédominance luxembourgeoise et une traduction française.

L'évènement a eu lieu le 30 avril 2022 à la *Schungfabrik* de Tétange.

Extrait aus dem Virwuert:

« Ce « graphic novel » permet à chacun de se familiariser avec le personnage de Jean Schortgen, sa vie et ses mérites. Mais la publication permet aussi de plonger dans cette période – plus sombre – de notre histoire.

*Le mineur Jean Schortgen fut le premier ouvrier à être élu député. En entrant à la Chambre des Députés, il devenait ainsi le représentant d'une profession jusque-là exclue de la politique active.[...] »*

FERNAND ETGEN

(President vun der Chambre des Députés)

<https://editionsguybinsfeld.lu/fr/news-events/presentation-et-lancement-du-roman-graphique-schortgen-un-bouffeur-de-fer-a-la-chambre-des-deputes/>



# Les profs (vus par Pica & Erroc)

